



Est.1994

JCL

Journal of the College of Languages

Open Free Access, Peer Reviewed Research Journal

P-ISSN: 2074-9279

E-ISSN: 2520-3517

2020, No.(42)

Pg.203-223

<http://jcolang.uobaghdad.edu.iq>

Osman Çeviksoy'un "Karanlıkta Ses Gibi" Başlıklı Öykü Kitabında Arapça Kökenli Türkçe Fillerin İncelenmesi

A study of some of the of the Verbs' Arabic Roots in the stories of Osman Ceviksoy *Like a Voice in The Dark*.

Asst. Instructor Maysoon Hadi Farhan: maysoonhadi2016@gmail.com

University of Baghdad, College of Languages, Department of Turkish Language

(Received on 2/12/2019 - Accepted on 2/2/2020 – Published on 1/6/2020)

Abstract

Due to the Geographical links, language is one of the multiple affects among Arabs and Turks. As the different studies demonstrate, Turkish contains many words derived from other languages, yet Arabic remains the language that has great affects on Turkish. Unlike Turkish language, Arabic is a derivative language that requires no suffixes. Thus, Arabic verbs are tuned into Turkish verbs by adding auxiliary verbs. The present study traces some of the Turkish compound words of Arabic roots with an explanation that shows the Auxiliary added to form the Turkish verb as found in the stories of Otman Chevek Sawy's *Like A voice in the Dark*. The conclusion sums up the findings of the study illustrated by numbers.

Keywords: Arabic Language, Auxiliary verbs, Otman Chevek Sawy, The verb's root.

Osman Çeviksoy'un "Karanlıkta Ses Gibi" Başlıklı Öykü Kitabında Arapça Kökenli Türkçe Fillerin İncelenmesi

Araş. Gör. Maysoon Hadi Farhan

Bağdat Üniversitesi/ Diller Fakültesi/ Türk Dili Bölümü

Özet

Uzun yıllar aynı coğrafyada yaşayan Türkler ve Araplar arasında birçok alanda olduğu gibi dilde de etkileşim yaşandığı bilinmektedir. Birçok çalışmada da tespit edildiği gibi Türkçeye birçok yabancı dilden kelime girmiştir; ancak bunların başında Arapça olduğu söylenebilir. Arapçadan Türkçeye giren kelimeler mastar olarak girdiği için Türkçeden yardımcı fiil olarak fiille dönüşmüştür. Arapça bükümlü bir dil olmasından dolayı içinde durum ekleri bulunmamaktadır. Türkçede durumun bunun tam tersidir. Çünkü fiiller belirli bir durumu ekini isterler. Bu çalışmada Osman Çeviksoy'un "Karanlıkta Ses Gibi" Başlıklı Öykü Kitabında yer alan metinlerde geçen Arapça kökenli kelimelerle inşa edilen birleşik fiiller tek tek tespit edilmiş, satır ve sayfa numaraları belirtilmiş; nasıl oluştuğu ve hangi yardımcı fiili aldığı belirlenmiştir. Çalışmanın sonunda elde edilen sonuç rakamlarla tasnif edilerek belirlenmeye çalışılmıştır.

Anahtar Kelimeler: Arapça, Yardımcı fiil, Osman Çeviksoy, Fiil kökü

Giriş

1915'de Çorum'a bağlı Feruz Köyünde doğdu. Feruz Köyü İlkokulunu 1964'te, Çorum Eti Ortaokulunu 1968'de, Çorum İlköğretmen Okulunu 1977'de, Ankara Gazi Eğitim Enstitüsü Türkçe Bölümünü 1979'da, Ankara Gazi Üniversitesi Eğitim Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünü 1988'de bitirdi.

Osman Çeviksoy'un kaleme aldığı "Karanlıkta Ses Gibi" başlıklı eserde on adet öykü yer almaktadır. Bunlar "Avcı Mirza", "Muhsin Emmi", "Çaykavuşanın Dere", "Yakası Kirli Çocuk", "Uzun Siyah Bir Böcek", "Çamköylü", "Şeytan Dedi ki", "Gün Doğmadan", "İki Kardeş" ve "Karanlık Ses Gibi"dir.

Arapça kökenli Türkçe fiiller tespit edilirken bu hikayeler ayrı ayrı başlıklar altında alınmamıştır. Topyekun bir metin halinde ele alınmış ve içinde yer alan Arapça kökenli fiiller tespit edilmiş; fiilin geçtiği cümle, sayfa ve satır numaraları yanı sıra nasıl meydana geldiği yanında belirtilmiştir.

Şekil bilgisinin en önemli ögesi olan fiiller, iş, oluş ve hareket bildiren kelimelerdir. Fiiller, karşıladıkları hareketleri ile zaman ve mekân kapsamı içinde, somut ve soyut nesne ve kavramlarla ilgili her türlü oluş, kılış, kılınış ve durumları bildirirler (Öztürk vd. 2013: 110). Aslında her bir eylem ötekenden biraz farklılık gösterebilirler, dolayısıyla fiil tanımını yalnız, iş, oluş, kılış, hareket vs. gibi birkaç durumla sınırlandırmak yanlıştır. yeryüzünde gerçekleşmesi mümkün olan her eylem/fiil/hareket için, bu eylemi de ötekenden ayırmak için bir fiil kelimesi bulmak gerekir (Demirci, 2015:15).

Türkiye Türkçesinde yardımcı fiillerle yapılmış birleşikler pek çoktur. Türkçe ad soylu birçok kelime yardımcı fiillerle birleştiği gibi, yabancı birçok ad ve sıfat da bu biçimde bileşik fiil kurmaya yarar (Gencan, 2007:370).

İnceleme

Bu çalışmada Arapça kökenli Türkçe fiiller ikiye ayrılır:

1. Türemiş Fiiller (**lan/len; laş/leş; la/le**).

İsim veya fiillere fiil yapma eki getirilerek oluşturulan krlimelere **türemiş fiil** (fiil gövdesi) denir.

Bu çalışmada isimden türemiş (**lan, len, la, le, laş, leş**) isim soylu kelimelere isimden fiil yapma ekleri getirilerek türetilen fiilleri ele aldım.

- Sınava girecek çocuklar gibi **heyecanlanmış** AM s.10/30
isimden fiil yapma eki + görülmeyen geçmiş zaman kipi

- Halk **rahatladı** AM s.13/1
isimden fiil yapma eki +görülen geçmiş zaman kipi

- "Beni ele Verdi"**Nefeslendi** AM s.18/15
isimden fiil yapma eki + görülen geçmiş zaman

-şekerliği **hazırlanmış** çay tepsisi bulunsun ME s.20/7
isimden fiil yapma eki +görülmeyen geçmiş zaman kipi

- **Tuhaflaştı** biraz ME s.22/7
isimden fiil yapma eki +görülen geçmiş zaman kipi

2. Yardımcı Fiil Şeklinde Oluşan Birleşik Fiiller (olmak, etmek, yapmak).

Hengirmen "Ad soylu sözcükler ile birleşik fiiller kuran ol-, et- eyle- kıl-, yap eylemlerine yardımcı eylemler denir. Yardımcı eylemler içinde en çok kullanılanlar. Olmak ve etmek eylemlerdir (Hengirmen 2005, 264).

Etmek, yapmak ve olmak yardımcı eylemler bu hikayelerde çok yaygın olarak kullanılmaktadır.

- sen de baban gibisin, attığını vuruyorsun **tebrik ederim** AM
s.10/8

yardımcı fiil+ geniş zaman kipi

- Seksen **İhtilali oldu** AM s.13/1

yardımcı fiil+ görülen geçmiş zaman kipi

- herkes **fark etti** AM s.15/23

yardımcı fiil+ görülen geçmiş zaman kipi

- **fena olmaz** AM
s.16/126

yardımcı fiil+ olumsuz geniş zaman kipi

-Komutan **devam etti** AM
s.16/28

yardımcı fiil+ görülen geçmiş zaman kipi

- Komutan **devam ediyordu**

AM

s.17/5

yardımcı fiil+ şimdiki zaman hikayesi

- anlamına gelen imla bakışlar Avcı Mirza'yi hayli **hatsız etti**

AM

s.18/11

yardımcı fiil+ görülen geçmiş zaman kipi

- Bana evlat sevgisi ile bağlanmış bir adamın bu bağlılığını **istismar edecekmişim** gibi bir vardı içinde

ME s.20/25

Yardımcı fiil+ gelecek zaman rivayesi

- istemeden konumunu **ihmal etmiş** ME s.21/17

yardımcı fiil+görülmeven geçmiş zaman kipi

- İki eliyle öyle bir **hareket yaptı ki**

ME s.22/13

Yardımcı fiil+ görülen geçmiş zamam kipi

- söze **devam ettim**

ME s.22/7

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- Sen de ona **hediye et!**

ME s.29/9

yardımcı fiil +emir kipi

- Neye **heves etse** öğrenir

ME s.30/8

yardımcı fiil +şart kipi

- Bu **kabul etmekti**

ME

s.30/27

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- sonra da parmağını hızla indirerek oda kapısına en yakın oturan bir genci

işaret etti

ME

35/10

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- kendisinden sonra kabapçılığa **devam edecek** olan

ÇD

38/2

yardımcı fiil +gelecek zaman kipi

- dükkanda gürül gürül soba yanarken onlara nasıl **surat eder** ÇD s.38/24

yardımcı fiil +geniş zaman kipi

- **acele etmeden** eşrafın yaşlıların hatırlatır bir tavırla elini kuşağına attı ÇD

s.43/2

yardımcı fiil +zarf fiil

- **acele etme** söyleyeceğiz

ÇD

s.49/9

yardımcı fiil +olumsuz emir kipi

- birlikte **hareket ederiz** düşüncesi ile ailesini çağırtım ÇD 55/7

yardımcı fiil +geniş zaman kipi

- **itiraf etmeliyim**, anne babayla görüşmelerin sonucunda ulaştığı nokta hayal kırıklığı oldu ÇD
s.56/18

yardımcı fiil +gereklilik kipi

- Müziği kapatabileceğini **İşaret ettim** ÇD
s.57/25

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- sanki beni zararlar gibi akşam akasyanın altında söylediği sözü **tekrar etti**
ÇD s.59/25

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- Acı acı yutkunduktan sonra **devam etti** ÇD
s.63/9

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- Karaağaçların bitini **işaret ettim**
USB 67/25

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- **devam et!"** dedim Hakkı'ya

USB

68/1

yardımcı fiil +emir kipi

- yine de onu özgürlüğüne kavuşturacak bir delik aramayı **ihmal etmiyorum**

USB s.69/11

yardımcı fiil +olumsuz şimdiki zaman kipi

- Araba arada bir başını kaldırarak çuvalın kıpırdamasına **sebepl oluyordu**

USB s.69/11

yardımcı fiil +şimdiki zaman hikayesi

- Kendimce bir oyun **icat etmiş**

USB

s.70/31

yardımcı fiil +görölmeyen geçmiş zaman kipi

- Ben şarkıma **devam ediyordum**

USB s.71/4

yardımcı fiil +şimdiki zaman hikayesi

- başına kötü bir şey geleceğini **tahmin edecekti**

USB s.72/20

yardımcı fiil +gelecek zaman hikayesi

- sıcak tutmasını da bu hareketi her gün aklına geldikçe yapmasını **tavsiye etmişti**

ÇK s.76/25

yardımcı fiil +görülmeven geçmiş zaman hikayesi

- ağa, yürü işaret değil de "gel" **işaret yaptı**

ÇK s. 79/6

yardımcı fiil + görülen geçmiş zaman kipi

- Derin nefes aldığı **devam etti**

ÇK s.83/22

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- Çamköylü'yü avludaki bir ağaca biraz çaba harcadıktan sonra kendini

kurtarabilecek biçimde bağlayıp köyü **terk ettik**

ÇK

86/32

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- size söylememi **rica etti**

ŞDK

s.90/7

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- ortalığın ağarmakta olduğunu **fark etti**

ŞDK s. 92/10

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- **Teşekkür etti**, Meltem'in görmesine fırsat vermeden kapıyı kapattı

ŞDK

s.94/31

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- **rica ettim** , sana haber verdi, sonunda kurtuldum

ŞDK s.96/18

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- ertesi gün **tedavi olmak** üzere doktora gittiklerinin ŞDK s.96/27

yardımcı fiil

- çayını yudumlamaya **devam ediyordu** GD
s.97/21

yardımcı fiil +şimdiki zaman hikayesi

- Ağabeyim tarım ilacı ile **intihar ettim** Kemal hocam, GD
s.100/7

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- söylentiye göre üç muteahhidi **ihya etmiş** GD s.102/29

yardımcı fiil +görülmeyen geçmiş zaman kipi

- sola kırılıp tünelden çok önce açılmış kaya yamacındaki keçi yolundan biraz genişçe yolu **takip edeceklerdi** GD s.102/33

yardımcı fiil +gelecek zaman hikayesi

- kimlik **tespiti yapıp** ifade almaları gerekiyordu GD s.106/8

yardımcı fiil + ulaş eki

- üçüncü yarası daha **hafif olmalı** ki bunlar GD s.107/20

yardımcı fiil +gereklilik kipi

- Hamdi **itiraz etmedi** GD s.108/8

yardımcı fiil +olumsuz görülen geçmiş zaman kipi

- "Sevenler **mesut olmaz** derlerdi inanmazdım..."

GD s.109/25

yardımcı fiil +olumsuz geniş zaman kipi

- Hamdi atik davranıp bir de **yemin etti**

GD s.110/6

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- Dedi ve karanlılıkla **devam ettim**

GD s.113/4

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- hatada **ısrar etmekte**

GD s.113/29

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- 1980'de **ihtilal oldu**

GD s.114/11

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- En çok Hamdi **ısrar etti**

GD

s.114/28

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- Kemal teklifi **kabul etseydin**

GD s.114/28

yardımcı fiil +dilek kipinin hikayesi

- **kabul etmese** de bu böyleydi.

İK

s.116/13

yardımcı fiil +olumsuz şart kipi

- Çakır Ahmet onu tanıyanları şaşırtmaya **devam etti** İK
s.119/20

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- O hiç aldırmadan bildiği gibi yaşamaya **devam etti** İK
s.121/2

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- iftarlardan sonra canı çekse **inat etti** içimde İK
s.123/10

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- kahvede oturmuş oyun seyrederken aldığı bir haber yine onu dostlarına karşı **mahcup etti** İK s.123/17

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- Belki de ayakta **tedavi edilip** bırakılacaktır İK
s.123/34

yardımcı fiil +edilgen fiil- zarf fiiller

- Esirgeyip bağışlayan **şükretti** İK s.124/20

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- ne kadar **hizmet edilse** azdı İK s.127/29

yardımcı fiil +edilgen fiil+şart kipi

- "Yarın hastaneye gel de seni **muayene edeyim**"

İK s.128/2

yardımcı fiil +istek kipi

- **kabul etmemiş**, "Sen yazıhaneden ayrılma

İK s.128/21

yardımcı fiil +olumsuz görülmeyen geçmiş zaman kipi

- **muayene etmiş**, film çekirtmiş

İK s. 129/1

yardımcı fiil +görülmeyen geçmiş zaman kipi

- **tahlil yaptırmış** O da çözememişti

İK s.129/1

Yardımcı fiil+ettirgen fiil+görülmeyen geçmiş zaman kipi

- Çakır Ahmet ablasının dolmuşla gitme teklifini **kabul etmedi** İK
s.129/15

yardımcı fiil +olumsuz görülmeyen geçmiş zaman kipi

- sonra **muayene etti**

İK s.129/19

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- Her vakitte Patoloji sonucunun temiz çıkarması için **dua etti** İK
s.130/17

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- koltuğa oturmasını **rica etmiş** sonra da her şeyi açıkça anlatmıştı İK
s.130/26

yardımcı fiil +görülmeven geçmiş zaman kipi

- Gelecekten konuşmak yerine televizyon seyretmeye **tercih ettiler** İK
s.131/30

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- **İsraf etmişler**, döke saça yememişlerdir ama aç da kalmamışlardı KSG
s.136/22

yardımcı fiil +görülmeven geçmiş zaman kipi

- O pencereden bakarak Çakır Ahmet ağabeyini yeniden **keşifetti** KSG
s.143/1

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- kimsenin söylediğine **tahammül edemiyor** KSG s.143/24

yardımcı fiil +olumsuz şimdiki zaman kipi

- Sakın saygıda **kusur etme!** KSG s.143/30

yardımcı fiil +olumsuz emir kipi

- Çakır Ahmet Mercedes'e atladığı gibi sokağa **terk etmiş** KSG s.145/13

yardımcı fiil +görülmeven geçmiş zaman kipi

- "Tamam ağabey Çok **teşekkür ederim** KSG s.145/20

yardımcı fiil +geniş zaman kipi

- O da arkadaşlarıyla **sohbet ediyordu** KSG s.148/25

yardımcı fiil +şimdiki zaman hikayesi

- en azından ilgililere haber vermek için çaktırmadan **takip ederdi**
KSG s.150/12

yardımcı fiil +geniş zaman hikayesi

- hemşireler Doktorlar Herkes ona Muhtar diye **hitap ediyordu** KSG
s.150/17

yardımcı fiil +şimdiki zaman hikayesi

- bagajını alıp yoluna **devam ediyordu** KSG
s.151/30

yardımcı fiil +şimdiki zaman hikayesi

- avucuna sıkıştırılan paraları memnuniyetle **kabul ediyordu** KSG s.151/33

yardımcı fiil +şimdiki zaman hikayesi

- o da hakkını **helal etsin** ve beni dualarından eksik etmesin KSG s.152/21

yardımcı fiil +emir kipi

- hastaneye zaten geceleri ziyaretçi **kabul edilmiyord** KSG s.155/23

yardımcı fiil+edilgen+olumsuz şimdiki zaman hikayesi

- "yaklaşık bir buçuk saat önce emanet **teslim ettim** KSG
s.157/13

yardımcı fiil +görülen geçmiş zaman kipi

- belki o zaman ben bu kadar **acele etmezdim** KSG
s.159/7

yardımcı fiil +olumsuz geniş zaman kipi

Etmek eyleminden önce gelen sözcüğün son hecesinde ses değişimi olursa etmek eylemi bu sözcükle bitişik yazılır. Metnimizde bu başlıkla ilgili 5 örnek tespit ettik.

Köylerine götürüp **hapsetmişler**. (ÇD s.49/11)

Ne kadar çok **şükrederdi**. (KSG s.136/20)

Çakır Ahmet ağabeyini yeniden **keşfetti** (KSG s.143/1)

Esirgeyip bağışlayan **şükretti** (İK s.124/20)

O pencereden bakarak çakır Ahmet ağabeyini yeniden **keşifetti** (KSG/
s.143/1)

Sonuç

Yukarıda tespit edilenler çerçevesinde tespit edilen Arapça kökenli kelimelerin fiille dönüşmek için almış oldukları yardımcı fiil veya fiil yapım ekleri ile ilgili şöyle bir tablo tespit edilmiştir.

- etmek	75
- olmak	7
-yapmak	4
- lan/ len	3
- la/le	1
-laş/leş	1

Yazarın kullandığı Türkçede bu kadar Arapça kökenli kelimenin bulunması gayet doğal olarak karşılanması gerekir. Çünkü her iki millet uzun yıllar aynı coğrafyada yaşamış birçok alanda olduğu gibi dil alanında da aralarında kuvvetli bir etkileşim yaşanmıştır. Bunca Arapça kökenli kelimenin bulunması sadece yazarımızın kaleme adığı bu eserde değil, genel olarak Türkiye Türkçesinde görülebilir. Bu durum Arapçanın yazı dili için geçerli değil, sadece konuşma dili için geçerli olduğu söylenebilir.

Kaynakça:

1. Aksan, Doğan (1982). **Her Yönüyle Dil**, 3. Baskı, TDK Yayınları, Ankara
2. Aktan, Oya (2009). **Türkiye Türkçesinin Söz Dizimi, Söz Dizimi**, Gazi Kitabevi, Ankara
3. Barın, Erol ve Demir, Celal (2006). **Türk Dil Bilgisi 1 / Ses Bilgisi**, Öncü Kitap Yayınları, Ankara
4. Barın, Erol ve Demir, Celal (2008). **Türk Dil Bilgisi 2 / Biçim Bilgisi**, Öncü Kitap Yayınları, Ankara
5. Çeviksoy, Osman (2011). **Karanlıkta Ses Gibi**, 1. Baskı, Akçağ Yayınları, Ankara.
6. Demir, Nurettin ve Yılmaz, Emine (2003). **Türk Dili El Kitabı**, Grafiker Yay. Ankara
7. Demirci, Kerim (2014). **Türkoloji İçin Dilbilim (Konular Kavramlar Teoriler)**, 2. Baskı, Anı Yayınları, Ankara
8. Demirci, Kerim (2015). **Kelime Bilgisi El Kitabı**, Anı Yayınları, Ankara
9. Eker, Süer (2002). **Çağdaş Türk Dili**, Grafiker Yayınları, Ankara
10. Erol Öztürk vd. (2013). **Üniversiteler İçin Türk Dili Yazılı ve Sözlü Anlatım**, Akçağ Yayınları, Ankara.
11. Karahan Leyla (2009). **Türkçede Söz Dizimi**, 14. baskı. Akçağ Yayınları, Ankara.
12. Kerim Demirci (2015). **Kelime Bilgisi El Kitabı**, Anı Yayınları, Ankara.
13. Korkmaz, Zerynep (1992). **Grammer Terimleri Sözlüğü**, TDK Yayınları, Ankara
14. Mehmet Maksudoğlu (2014). **Arapça Dilbilgisi**, Ensar Yayınları, İstanbul
15. Odacı, Serdar (2008). **Üniversiteler İçin Dil ve Anlatım (Dil, Yazılı Anlatım, Sözlü Anlatım, Etkili İletişim)**, Gençlik Kitabevi, Ankara

16. Tahir Nejat Gencan (2007). **Dilbilgisi**, Tek Ađaç Yayınları, Ankara
17. Taş, Hüseyin ve Karakuş, Ertüđrul (2009). **Üniversiteliler İçin Metne Dayalı Örnekli- Uygulamalı Türk Dili**, Nobel Yayınları, Ankara
18. Yakıcı, Ali vd. (2008). **Üniversiteliler İçin Türk Dili ve Kompozisyon Bilgileri**, Gazi Kitabevi, Ankara

دراسة عن الافعال ذات الجذور العربية الموجودة في نصوص قصص الكتاب (مثل صوت في الظلام) للكاتب عثمان جفيك صوي

م. م. ميسون هادي فرحان

جامعة بغداد - كلية اللغات - قسم اللغة التركية

خلاصة البحث

عاش العرب والأتراك لسنوات طويلة في جغرافية واحدة وبطبيعة الحال اثر احدهم على الاخر في كثير من المجالات ومنها مجال اللغة، ومثلما تم التطرق اليه في دراسات مختلفة هناك الكثير من الكلمات الاجنبية التي دخلت الى اللغة التركية. لكن العربية هي اكثر لغة قامت بتصدير كلمات الى اللغة التركية. حيث ان اغلب الكلمات العربية قد دخلت الى اللغة التركية على شكل مصادر واخذت افعال مساعدة وتحولت الى افعال في اللغة التركية. وكون اللغة العربية لغة اشفاقية لاتوجد فيها لواحق الحالة. الا ان الوضع في اللغة التركية عكس هذا تماما. لان الافعال تحتاج الى لواحق حالة معينة. في هذه الدراسة تم تحديد الافعال المركبة المتكونة من الكلمات ذات الجذور العربية والموجودة في نصوص قصص الكتاب (مثل صوت في الظلام) للكاتب عثمان جفيك صوي وتم كتابة رقم السطر والصحيفة التي يوجد فيها هذه الافعال بالاضافة الى كتابة توضيح حول صيغة تشكيل الفعل وكتابة الفعل المساعد الذي قام بتحويل الكلمة الى فعل في اللغة التركية. وفي الخاتمة قمنا بسرد النتائج التي توصلنا اليها بالارقام.

مفاتيح الكلمات: اللغة العربية، الافعال المساعدة، عثمان جفيك صوي، جذر الفعل.

ÖZGEÇMİŞ

Araş. Gör. MAYSOON HADİ FARHAN

Diploma: Master/ Yüksek lisans diploması-Türk Dili ve Edebiyatı pransı

Çalışmalar sayısı: 2

Yayımlanan çalışmalar sayısı: 1

Diller: Türkçe, İngilizce, Arapça

Hopiler: Yüzme, Okuma

e-posta: maysoonhadi2016@gmail.com